Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXVIII Ч. 3. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ВІВТОРОК, 6-го СІЧНЯ 1981 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, JANUARY 6, 1981 No. 3. VOL. LXXXVIII

ТА ПРИЙДУТЬ ДО ТЕБЕ ТРИ ПРАЗНИКИ ВГОСТІ...

„НАЙГЛИБША СМИРЕННІСТЬ..."

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, ВІДРОДЖЕНОЇ В 1921 РОЦІ)

До благочестивого духівництва і побожних вірних Української Автокефальної Православної Церкви, відродженої в 1921 році, на Рідних Землях і на чужині перебуваючих.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

„Небо і земля сьогодні з'єдналися, бо Христос народився. Сьогодні Бог на землю прийшов, а чоловік на небо зійшов" (Стихира на літії Вел. повечір'я).

У Різдвяну Ніч у Вифлеєм людству послано велике милосердя Творця. Він послав на землю Єдинородного Сина Свого, щоб спас „світ у злі лежачий" (Ів. 5; 19).

Христос прийшовши на землю умалив самого себе, прийнявши вигляд слуги, і став подібним до людини... Він понизив себе і був слухняний аж до смерти і то смерти хресної (Пил. 2; 7-8).

Саме очоловічення і пришестя в світ Сина Божого, що втілився, показало людству найглибшу смиренність і послух. Преподобний Ісаак Сіріанин так характеризує смиренність: „Смиренномудріє — це риза Божества, в яке одягнулося Втілене Слово і через нього говорило з нами" (Слово 53).

Безначальний, Безконечний, Всесильний Бог і Творець прийшов на землю для того, щоб зцілити нас і визволити від наших гріхів — гордости, безвір'я, непослуху і лукавства. Бог втілився і став чоловіком для того, щоб навчити нас високотворчій смиренності, лагідності, терпінню, незлобію, милосердю, співчуттю, любові і братерству.

Христос прийшов на землю і став чоловіком для того, щоб відродити людство, щоб людина повернула собі всі дорогоцінні риси подоби Божої; відродити непохитну віру в Бога і Його діла, щоб очистити людину від усякої чванькуватости, самозвеличування, лицемірства, неправди, обману, ненависти і братозневаги.

Христос приніс на землю мир, братерство і любов, які відкрили людині двері до раю і Царства Небесного та життя вічного.

Сьогодні світоправителі віку цього несуть світові не мир Христа, а мир свій, який тримається на багнетах, неправді і пригніченні людини людиною. Большевицько-комуністична сатанократія знищила в Україні мир Христовий і запровадила свій мир і огородила цей „мир" колючим дротом і сторожовими псами всіх мастей і родів. Це ж сатанократія, змінивши свій колір, намагається запровадити свій „мир" і в життя українського народу у вільному світі.

Ми почали рубати християнський облик у взаємовідношеннях і діях. Часто суспільно-громадські, церковно-релігійні інтереси підпорядковуються егоїстичним інтересам окремих груп і індивідумів.

На наших національних чи громадсько-політичних з'їздах чи конгресах часто панують не Христовий мир і розум та християнські чесноти, а підступи, неправда і демагогія. Часто штучно утворюються „більшості", які нав'язують свою волю громаді і які своїми діями руйнують основні засади національно-християнського життя, породжують заколоти, ненависть і розбрат у громаді і нації.

Мусимо зрозуміти, що спільнота, яка втратила Христовий мир, перетворюється в отару, що нездібна організувати своє національне життя і стає тереном для панування загарбників.

Наша визвольна боротьба не залежить лише від наших фізичних сил і озброєння, вона залежить в першу чергу від нашого духового відродження, від миру серед нас, братерства і любови. Розум, розсудливість, пошана чужої думки і національна рація в конкретних умовах національного життя є запорукої нашої перемоги. Філософ Фрідріх Шіллер, базуючи свою науку на Христовому мирі і смиренності навчав: „Розум завжди проявляється у меншості. Голоси треба важити, а не числити. Держава, в якій панує більшість і рішає ігнорація, скоріше чи пізніше мусить пропасти".

Зрозуміймо цю науку, прикладімо всіх зусиль до запровадження у наше життя Христового миру, смиренности, лагідности, чесности, відваги, братерства і любови, бо лише оця сила, сила народженого Христа, звільнить від страждань нашу Матір Україну.

Мир Христів, смиренність, братерство і любов нехай будуть з усіма вами!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ, СЛАВІМО ЙОГО!

† Блаженніший **Григорій,**
четвертий Митрополит Київський і всієї України
Смиренний **Варлаам,**
Архиєпископ

Дано в катедральному соборі
Св. Покрови в Чікаго
5-го січня 1981 року Божого.

Тріє царі... Юрій Козак

Добрий вечір тобі, пане господарю!
Радуйся! Ой, радуйся, земле,
Син Божий народився!

Застелайте столи та все килимами,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Та кладіть колачі з ярої пшениці,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Та прийдуть до тебе три празники вгості,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Що перший же празник — святеє Рождество,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився.

Що другий же празник — святого Василя,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

Що третій же празник — святе Водохреща,
Радуйся! Ой радуйся, земле,
Син Божий народився!

В УКРАЇНІ ЗНУЩАЮТЬСЯ НАД ДІТЬМИ В'ЯЗНІВ

Елкгарт, Індіяна. — Закордонне Представництво Ради Церков християн-баптистів, тут, в Елкгарті, виготовило й розіслало пресове повідомлення про нові утиски, що їх зазнають вірні Христової Церкви на Україні. Це повідомлення носить сумну і болісну назву: „Різдвяний подарунок" КҐБ дітям в'язнів-християн на Україні. В ньому подані тривожні вісті, що щойно надійшли закордон з України, про переслідування за віру в Бога. В повідомленні читаємо: „6-го грудня 1980 р. у місті Харкові на вул. Чапаєва, будинок 155, відбувалася конференція пасторів, незареєстрованих євангельських християн-баптистів Харківської області. КҐБ і міліція заарештували всіх учасників цієї християнської конференції. Було сконфісковано при цьому 11 тисяч рублів, призначених для багатодітних родин в'язнів-християн на Україні.

Совєтська держава, арештуючи віруючого, який має родину, фактично засуджує його дітей на голодне існування. Влада сама не допомагає їм і забороняє іншим подавати матеріяльну допомогу родинам в'язнів. Проте християни, вірні євангельському принципу: „Я був голодний, і ви мене нагодували. Був спрагнений — і ви напоїли мене... Був у в'язниці — і ви прийшли відвідати мене" — (Матей 25:35-36), подають їм матеріяльну поміч. У даному випадку в Харкові КҐБ відібрав не тільки різдвяний подарунок, але й кусень хліба у багатьох дітей на Україні, батьки яких страждають у в'язницях і таборах за проповідування Євангелії.

В місті Красний Луч (Червоний Промінь) Ворошиловградської области забрано батька В. Хайла в багатодітної християнської сім'ї. У Хайлів — 15-ро дітей. Володимир Хайло, 48 років віку, багато років добивався права виїзду з СССР у будь-яку країну, де є свобода релігійного виховання дітей. 22-го вересня 1980 року його приміщено в психіятричну лікарню; 14-го листопада цього ж року його переведено у Ворошиловградську в'язницю. В перших числах грудня 1980 р. його засуджено совєтським судом на неозначений час примусового „лікування" в психлікарню. Діти залишені напризволяще, без батька, годівника й опікуна.

У місті Ворошиловграді християнин-баптист Кирилюк Анатолій, 36 років, батько семи дітей, на початку грудня 1980 року був засуджений на три роки примусових таборів загального режиму.

(Закінчення на стор. 7)

Св. Миколай відвідав Пластову Станицю в Ню Йорку

Ню Йорк, Н. Й. — У суботу, 20-го грудня ц. р., Пластова Станиця влаштувала тут, у Пластовій домівці при 2-ій авеню, свято, на яке завітав св. Миколай.

Для св. Миколая новацтво підготовило сценку „Ніч св. Миколая", авторства опікунки новачок та авторки казок для костюмівок пл. сен. Евстахії Гойдиш.

Молоді виконавці показали, як тут, на землі, діти приготовляються до приходу св. Миколая, а у небі янголи допомагають св. Миколаєві приготовляти подарунки для чемних дітей. А подаруночків тих було немало. Янголи не забули також про св Миколая — він одержав теплі вовняні рукавиці.

У виставі взяли участь: Христя Головінська — білочка; Адріяна Дрогомирецька — зайчиха; Тарас Ференцевич — зайчик; Роман Пололюк — лис; Ала Клюфас — Оля; Ярема Бачинський—Андрій; Юрій Слиж — Івась; Петро Содоль — Петро; Марко Трохимчук — янгол без крил; Адріяна Качарай, Муся Левицька, Аня Навроцька — янголики; Павло Червоняк — чортик. У виставці взяло участь багато новаків.

Наступного дня, у неділю, 21-го грудня, у Пластовому Домі було весело і гамірно: юначки і новачки влаштували тут Різдвяний базар, на який прийшло багато молоді. На базарі були мистецькі прикраси на ялинку, подарунки та інші практичні речі, а також домашнє печиво.

Відбулася Різдвяна виставка етнічних груп у Гаррісбургу

(Зліва) губернатор Ричард Торнбург, Володимир Т. Дармопрай, Олександра Швед, Віра Наконечна і дружина губернатора.

В неділю, 7-го грудня ц. р., губернатор стейту Пенсильванія Ричард Торнбург офіційно відкрив виставку „Різдво й життя етнічних груп" у приміщенні Вілліям Пенн музеї у Гаррісбургу. Виставка буде відкрита до 7-го січня 1981 року.

Володимир Т. Дармопрай, представник українців при дорадчій комісії губернатора в етнічних справах, очолив українську виставку. Українська виставка, ялинка і печиво приготував 98-ий відділ СУА у Філядельфії під керівництвом Дзвінки Швед, містоголови Пенсильвенійської Республіканської Комісії Етнічних Справ.

Краса української ялинки захопила не тільки американців, але й коментаторів телевізійних станцій і часописів, котрі відвідали виставку. У недільному місцевому часописі „Пейтрійот Нюз" поміщено знімку Мирослави Стахів і Дзвінки Швед на тлі вишитої мапи України (виконання М. Стахів), з описом ялинки та коментарем про те, чому для українців так важливо притримуватися українських традицій. Українська ялинка була прибрана яблучками, горішками, тістечками у формі зірок і українськими кулями, виконаними мисткинею Софією Ладою, Христею Швед і членками 98-го відділу СУА.

Ця виставка, яку влаштували Орися Гевка та Віра Андрейчук з 98-го відділу, зацікавила телевізійну станцію WITF—TV з Герші, Пенсильванія, яка перевела інтерв'ю з Д. Швед. Це інтерв'ю передано 23-го грудня. На виставці були ікони мисткині С. Лади; Андрія Мадая, монаха студита св. Теодора; керамічний вертеп мисткині Геруляк і керамічна скульптура українських колядників мисткині Ніни Левицької, вишивки М. Стахів; колач і кутя; різноманітна кераміка, писанки, різьба, український стрій і килим. Виставка показала присутнім багату культуру і традиції українського народу.

Після офіційного відкриття відвідувачів частували печивом.

Українська танцювальна група „Волошки" з Філядельфії під керівництвом Зої Граур Корсун професійно протанцювала кілька танців, викликавши захоплення присутніх, які встали і голосними оплесками нагородили танцюристів. Адвокат Дармопрай і Дзвінка Швед подарували губернаторові писанку і українську баньку роботи Х. Швед.

Ми сподіваємося, що ця перша виставка стане традицією Пенсильванія, бо це зближує всі етнічні групи і відкриває дорогу до ближчої співпраці поміж ними.

Влаштування виставки, ялинки та виступу були б неможливим без фінансової підтримки української громади у Філядельфії. Ми вдячні Окружній Раді СУА Відділу УККА, ЗУАДКові, українській католицькій катедрі, Провидінню, та докторам Чернику, Саляку, Дикому, Яримовичеві, Войтовичеві й українським підприємцям Петрициновi і Полатайкові за їхню фінансову допомогу.

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ

СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ

„А побачивши зорю, вони надзвичайно зраділи". (Матв. 2:10)

Дорогі Брати і Сестри!

Різдво, як і всі великі свята, осяєне світлом. Уся Христова Церква у світлі, — вона ж бо протилежність темряві, державі зла. Про це, словами Христа, пригадує нам євангелист Іоан: „Хто йде вслід за мною, той не ходитиме в темряві, але матиме світло життя".

Нині ще раз сприймаємо проміння спасенної зірки. І нині Церква ще раз пригадує, що людина, залежно від її, дарованої Господом, доброї волі, зможе більше не „ходити у темряві". Слова Христа про тих, „хто йде вслід за Мною", себто про тих, що прямують до світла, торкаються не тільки окремої людини, але й окремих народів. Торкається це й українського народу.

Незадовго буде тисяча років, як і над нашим народом зупинилося світло Вифлеємської зірки. За це довге тисячоліття наші предки, перебуваючи у сяйві спасенної зірки, чинили великі і боговгодні діла. Ми вдячно пам'ятаємо про них — святителів, князів, гетьманів і простих вірних, що творили рідну Церкву, здвигали величні храми, піклувалися недужими і безпомічними та вмирали за віру і вітчизну. Усі вони — у смиренні серця, але у духовій величі — відрікалися проминальних земних вигід задля світла вічности. Тож сьогодні, звеличуючи Христа Новонародженого, згадуємо і тих наших попередників, що принесли Йому свої найкращі дари.

Їхній приклад стає нам заохоченням прямувати у вищий світ. За ті кілька років, що відділяють нас від Різдва нашого народу — хрищення Русі-України — ми маємо преобразити наші добрі помисли у діла, здобути нові цінності і збагатити ними обкрадену скарбницю нашої Церкви-Мучениці на поневоленій Батьківщині. Цих кілька років нехай будуть просвітлені нашими зусиллями єднатися з мученим на Батьківщині народом нашим. Нехай це виявиться не тільки участю у кожній дії на захист переслідуваних, але й творенням нових духових скарбів.

Лише Господь відає, як підуть події. Ми цього не знаємо, але ми віримо, що наша Церква відродиться і на нашій Батьківщині; ми віримо, що надземне світло вказує і нашому народові світлі шляхи. Тож ми переконані, що все, що ми чинимо для добра Української Православної Церкви на чужині, ми чинимо і для її майбутнього розцвіту на батьківщині. Ми друкуємо церковні книги, тримаємося прадавніх обрядів, здвигаємо храми, будуємо Дім Української Культури, де будемо зберігати духові скарби наших предків і ті скарби, що їх ми самі створили.

Мудреці зі сходу, „відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому дари — золото, ладан та смирну". І ми сьогодні прирікаємо Немовляткові Христові, який втілився для нашого спасіння, складати біля Його ясел наші найщиріші дари побожности, милосердя і братньої любови. Прирікаємо виховувати дітей наших на відданих Церкві добрих і розумних членів Її. Водночас молимо Христа-Спасителя і Доброчинця, щоб Він вибрав з-посеред дітей наших майбутніх душпастирів Його Святої Української Православної Церкви.

Оновлені сяйвом Вифлеємської Зорі, щиро вітаємо один одного так, як і Церква вітає нас:

Христос народився — славмо Його!

† **Мстислав,** Митрополит
† **Марко,** Архиєпископ † **Орест,** Архиєпископ
† **Константин,** Архиєпископ

Різдво, 1981 року Божого.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper (SECD 530-420) published daily exept Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою — За зміст оголошень Редакція не відповідає

Передплата: на рік — $30.00, на півроку — $16.00, на 3 місяці — $9.00. Для членів УНСоюзу 65¢ міс. За кожну зміну адреси — 50¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Ой, видить Бог...

Слова найурочистішої української коляди, що „мир погибає", звучать не гіперболою тепер, цього різдвяного часу, — не надто великим перебільшенням. Той мир, той світ, який ми знали на нашій рідній землі, справді гине на наших очах. Вистачить перечитувати ось у святковій пресі спогади чималої кількости українських авторок про безжурні дитячі святкування Різдва Христового, зокрема на тій частині української землі, що була на ціле покоління довше відносно вільною політично, а релігійно — й цілковито вільною — в Галичині, щоб бачити, що того „далекого світу, великого часу, коли пливли літа рікою, а ми все пам'ятаєм Вас, як йдете з колядою..." вже нема, або він ось-ось зникне. На місце омріяному романтикою, а насамперед — глибокою вірою в народження Христове й Його дальше неминуче Воскресення, Різдву — брутальний окупант, для якого нема нічого святого в світі, приніс на Україну руїну, рабство і своє комуністичне безбожжя разом з „новою обрядовістю", яка здійснюється по численних клюбах-бараках, де голі дошки, паперові плякати з „льозунґами" і „вождями", несусвітній бруд і горілка-горілка.

Це воістину — світ Божий закутий — як передбачав з візією ясновидця Тарас Шевченко ще в році 1845-му, пишучи в „Невольнику" („Сліпому") такі слова: „А москалі і світ Божий в путо закували!"

Але не назавжди погашено сонце в Україні й скрізь у світі, де просунувся чобіт захланного російського комунізму. Так як крига і лід не все сковує води Дніпрові, так і найбільш жорстокі, ниці й брутальні заходи окупанта не дадуть тих диявольських кінцевих результатів, що їх Москва замислила проти нашого передусім народу. І цього різдвяного часу — часу Народження Христа-Світла у Вифлеємі майже дві тисячі років тому — наші одноразово засмучені, але і сповнені надією серця дають нам відчути, що Світло таки переможе Темряву, що Україна буде вільною, і що велике зло й велика ЛЖА останньої невільничої імперії світу — врешті-решт пропаде.

Запорукою цьому є Новонароджений у Вифлеємі, якому наш народ з прадавніх вже часів — бо вже тисячу років — співає хвалу: „Ой видить Бог, видить Творець, що мир погибає, Архангела Гавриїла в Назарет посилає".

І запорукою цьому є все нові й нові імена українських борців за людські й національні права українського народу, що стають на захист України знову в підневільній Україні і скрізь по місцях тюрем і заслань, куди закинуто українську людину, що стала на прю з російським комуністичним злом. Їх славні імена проходили і проходять через усю українську пресу вільного світу червоною яскравою ниткою. Всі вони добровільно взяли на себе завдання — боронити інтереси свого народу, боронити права нашого народу називатися українцями і християнами.

Тому в цей різдвяний час ми маємо право дивитися з вірою в майбутнє і мати піднесені вгору чола. Коли „мир загибає", тоді архангела Гавриїла й інших післанців Правди, якими є українські правозахисники, посилає нам усім небо.

Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

ЩОБ ЗЕМЛЮ Й НЕБО...



Просто диво, як українськи колядки прекрасно висловлюють глибинні істини. Ось вам така проста версія складного богословського визначення у апостола Павла: „Щоб землю й небо в одно злучити, Христос родився, славіте!"...Школа, що у нас сьогодні поступово забувають і не співають цих чудесних колял. Відбувається якийсь незрозумілий процес збіднення духа, підміни дійсности фантазіями і фактів символами. І то навіть супроти Христа.

Формується вже своєрідний культ умоглядного характеру: щорічно народжується Дитятко, символ добра, оновлення і правди й уявний носій нашої майбутньої перемоги. У паралелі до нашої християнської свідомости та віри культ такий стає якоюсь теоретичною, надуманою, вифантазованою формою двійняка і дуже легко набирає значення псевдорелігійної реальности. На празнику Різдва Христового якраз це видно дуже наглядно.

Десь 1981 рік тому воплотився Син Божий. Ісус з Назарету, син Марії і прибраного батька Йосифа, народився у Вифлеємі юдейському, жив між нами понад 30 років, відкрив нам повноту життєвої мудрости і десь 30-го року вмер за нас, розп'ятий на дереві хресному, щоб жертвою цією вершинною примирити чоловіка з Богом і зробити його Божою дитиною, достойною царства вічного небесного: „Щоб землю й небо в одно злучити..." Засвідчив Він свою правду і божественість єдиним у світі чудесним воскресінням на третій день від гробу.

Первісне християнство не знало властивого празника Різдва. Може тому й загубилася, й позабулася та поплуталася дата народження Ісусового в тілі: здавалося це несуттєвим і неважним Усе починалося від великого празника Богоявлення — хрещення від Іоана Предтечі в Йордані.

Месію очікували всі (дехто й досі): гебреї просто чекали, всі інші в більшій чи меншій мірі сподівались. Але чомусь усі уявлення та передбачення виявилися викривленими. Гебреї чекали цілком іншого спасителя, вождя в політичному аспекті; у інших народів первісна свідомість втілилася головно у форму віддалених мітологічних символів.

Апостолам довелося від початку доказувати, що Ісус з Назарету, якого розп'яли і який воскрес, є якраз той Месія, якого чекали гебреї і сподівалися всі інші. Від перших проповідей, зразок яких — слово первомученика-архидиякона апостола Степана, і аж досі доводиться доказувати, що Ісус Христос — це якраз той справжній Спаситель, Син Бога Живого, якого людина, згідно з обіцянкою, чекала від початку.

Для цього євангелисти задля гебреїв навели навіть докладний родовід Ісуса, провіщений пророками. Св. Лука оповів і про саме народження, хоч це, попри всю історичну важливість, залишилося майже незауваженим продовж століть. Аж десь у IV столітті почали святкувати Різдво Христове як празник і арбітрарно устійнили його на час існуючих уже в Римі свят. А сьогодні — уже цілком цілеспрямований процес знову зробити з Різдва сезонове свято поганського ще Риму.

Тим то наголос повинен завжди стояти на втілення Сина Божого, на Богоявленні, що є одиноким, неповторним моментом в історії, рішаючим і остаточним фактором життя, від і після якого радикально переломлюється історія і доля людини на землі, бліднуть неясності, непевності, сумніви, неточності, і ціле буття сповнюється глуздом і повноваргістю.

Маловірство сучасности — це просто неприродне, нелогічне явище, це либонь продукт тієї всеопановуючої розгублености та недовір'я, що заповнюють вакуум у ділянці занехаяної духовости. Наскільки все це правда, можуть засвідчити ті з-поміж нас, які відважилися чесно і послідовно додумати все до кінця. Для таких християнство — не формальна приналежність до якогось угруповання чи „ізму". Бо сьогодні бути з Христом — значить перебудувати цілий світогляд згідно з істиною; значить відкинути всякі компроміси, що від сатани; значить рішитися на жертву, навіть на найвищу жертву смертну.

Аж соромно признатися, що найбільші з-поміж нас християни — не ми, літеплі обивателі на свободі, а вихованці сатанинської системи у ярмі на Батьківщині. Починаючи від відомих: Руденків, Лук'яненків, Романюків, Калинців, Бердників, і кінчаючи лавами поіменно незнаних нам подвижників і мучеників за віру. Нам сьогодні — тільки радіти і прославляти Господа, бо християнство в Україні — не пустоцвіт. Сам Христос формує ряди своїх послідовників. Не зважаючи ні на нашу байдужість і скалічення, ні на протидію від сатани.

Свідомих християн ніколи не бувало особливо багато, а тепер то й поготів, але і тим то християни у нас, на Батьківщині, це ті перли, що прикрашують корону народу; це той зразок і зусилля до вершин перед лицем Божим, від якого нам і цілій нації вчитися, вчитися, вчитися; це врешті та жертва, яка одинока спроможна переважити різні правди всяких новітніх книжників і викривлених фарисеїв; жертва, ради якої Господь нагороджує щедро і яку нам би наслідувати однодушно, браття!

О, коли б тільки ж голос їх не пролунав у пустині!

Христос воплотився „щоб землю й небо в одно злучити", а ми, браття, прийдімо до Нього, поклонімось і прославмо Його єдиним серцем і єдиними устами!

Леся Лисак-Тивонюк

„ВІНШУЮ ВАС"

Так тоді казали — у далекому дитинстві, у далекому подільському селі: „віншую вас"; так розпочиналися побажання на порозі прекрасних Різдвяних Свят. А Різдво тоді означало одне: велику, ясну радість. Всецілу спонтанну радість, незаламучену жодними смутками ані турботами. Такий рід радости вміють відчувати тільки діти...

Усе, що пов'язувалося з приготуваннями до Свят, а відтак кожна хвилина різдвяних днів, мали запах і смак тієї солодкої радости. І водночас кожний момент був пронизаний особливою врочистістю. Навіть дзеленчання дзвінка, з яким ходили колядники по селі, мало в собі щось небуденне.

Пригадується: вдивлені у вікно оченята, насторожений слух. Чи ще вони далеко, чи ще не чути дзвінка? Бо, як відомо, колядники починали все „з кінця" — тобто від першої на краю села хати. Йшли, не оминаючи нікого. Дзвінок під вікном і голосне: „Чи приймете колядників"? Традиційна, чи може краще сказати, витончена селянська куртуазія. Годиться попрохати про дозвіл заколядувати...Та хто б не прийняв їх у хату? Кажуть, що бували господарі, які „відстукували", тобто внутрі хати тричі стукали об шиву, що означало „не приймаємо". Та ані в нашому селі, ані у вашому таких не було! Навіть найбідніша вдова-комірниця мала у вузлику хустини пару дрібних монет для колядників. Заощадила їх, не купуючи „гасу", тобто нафти.

Чую, вже чую дзвінком під вікном знайоме — „чи приймете?". Виринає сильветка Матері, що спішить відкрити двері; вчувається тупіт чобіт перед порогом — це колядники обтрушують сніг. Обтрушують його перед кожними дверима, бож не годиться наносити снігу. А Мати — вся у ясній усмішці — запрошує, а дитяче серце радісно б'ється...

Чую ті давні коляди. Чую спів із сильних, молодих грудей. І в тих колядах все таке ясне, приступне й близьке, що навіть дитина це зрозуміє. Бо як не розуміти, що Боже Дитятко спочило у яслах на снігу, а віл і осел біля ясел огрівають його своїми віддихами? Як не розуміти, що над вертепом появилася ясна зоря, що ангели співають „слава во вишніх Богу, а мир всім на землі?" Як не розуміти, що прибігли до вертепу пастушки, несучи свої скромні дари, а відтак прийшли „тріє царі з востока"? У дитячій свідомості це все не діялося колись давно у небаченій країні, о ні! Це все, про що співають колядки, діється тепер, десь може недалеко, бож дитинча бачило першу зірку, яку звуть вифлеємською. Для дитини різдвяна містерія не віддалена часом і простором — вона сповняється саме тепер, і тому така радість і ясність в серці.

А потім колядник, у якого найкращий голос і вигляд, віншує „всім посполу, хто є в тім домі"; очевидно, що віншування мусить бути віршоване. Чим майстерніше складене і чим довше — тим краще. У тих часах ніхто не поспішав, люди любили слухати. Хто був автором тих скромних, але дуже сердечних віршів? Ах, у нашому народі так багато незнаних талантів!

Високий чорнобривий колядник, виголошуючи врочисто віншування, не забув і про дівчинку; це для неї побажаня: „ рости велика до черевика, від черевика до вінця, до красного молодця". Дівчатко зашарілося, сховалося за мамину спідницю. Шестирічна дівчинка немає уявлення про вінець і про молодця, але ж усім у селі відомо, що дівчина росте на те, щоб вийти заміж; важливим є те, що колядник вшанував її окремим віншуванням.

Проминуло мов сон. Безповоротно зник давній маленький дитячий світ, у якому все кругом було добре: і люди, і їхні вчинки, і природа, — словом усе. І знову прийшло Різдво. Прийшло там, в рідному селі, і тут — за океаном. І прагнеться повіншувати всім рідним людям доброї волі. Хочеться віднайти й переслати бодай крихітку колишньої різдвяної радости, тієї — з безжурних років дитинства.

На святочних карточках, які висилаємо і одержуємо, заздалегідь надруковане оптимістичне „Веселих свят". Дай, Господи, щоб у теперішніх невеселих часах якнайбільше читачів могли справді весело святкувати!

Та, якщо хворим, опущеним, самотнім і тим, що втратили найдорожчих, трудно про веселість, то хай прийде бодай полегша.

Не зумію так майстерно віншувати, як колишні колядники, проте, з цілого серця віншую Вас з тими Святами святими, щоб Господь поблагословив Вас двома найбільшими дарами: спокоєм у душі і здоров'ям. Хай ці два дари роз'яснять Різдво і все життя. Ще раз за колядниками кличу: Віншую всіх посполу — Христос рождається!

Іванна Савицька

Лемківска Велия

(РОЗПОВІДЬ СТАРОГО ЛЕМКА)

Лем слонко зайде за гори, зийдеме ся вшитки лемки зо широкого сьвіта на тоту нашу Велию, на Сьвятий Вечер.

Зийдемеся разом до єдной хижи, и тоти, што сут найбіднійши, зашмарени в Сибірски сьніги, и тоти з-під Гданьска, и з під Ополя, и зо Санока дахто, и тоти, што за Великом Водом.

Зийдемеся, братове, вшитки разом хоть мисльом, як не можеме инаци. Ци вшитки ся зийдеме? Тоти, што юж на цминтарах, де біви берези рознут, з крижом ци без крижа на гробі, не прийдут до нас, лем буде для них три столі порожне місце и миска буде стоява.

Будеме ся разом витави, як єдна велика фамилия, лем того не знаме, ци ся пізname вшитки?

Єдного згриза зігнула аж до самой землици, другий зо сьнігом на главі, и того сьнігу лем кусьцьок, третий барз смутний, бо самотний, и нич до никого не гварит.

Не забивайме братя, же гнес лемківска Велия, и тра журицу шмарити хоть на тот вечер.

Покля наша газдиня три пецу, підеме братя до саду повереслом дерева окручати, жеби на літо обродили добрі. Возмеме зо собом сокиру и замахнемеся на тоту стару черешню и повіме!

— Зрубам тя на дирва, бо не родиш.

— Ой, не рубайте, Ваню, оно юж буде родиво, — хтос повіст.

А потім підеме до стайні и занесеме бидлятам потертий чосноком підпалок.

Бидлята ся озирают, жеби котре припадком не минути, а я пацір повідам, жеби биви бидлята здорови и в рогах, и в ногах, гнеска и цалий рік, бо што бизме без них робиви.

Тепер ідемо на боіско, по сіно. Береме наруча сіна й три снопи житной соломи и несеме до хижи.

— Христос ся раждат, — повіме.

— Славите Єго, — одрече жена. Кладеме сіно на стіл, и кусьцьок трясеме під столом. Жена застелят тото сіно обрусом білим и льняним. Посред столу ставляме миску зо зерном, яке ся в нас родит на полю. До того зерна пхаме сьвічку, але ей не сьвітиме, бо єще вшитко не готове. А сламу дітиска юж порозстеляви по земли, и юж ся по ней катуляют.

— А под, Ваню, по воду, — гварит жена, будеме ся вшитки миви. Приношу воду зо студни, наливам до шафлика, шмарю ґрайцари до води, и вшитки том водом натирают глави, очи и руки. Велийна вода не пошкодит, хоть яка зимна, тівко здоровля и достаток принесе, так ся колиси гвариво.

А діти ся крутят по ізбі, на пец ся позирают, чи юж вшитко готове.

Найстарша Ганя смотрит ся през шибу на небо и глядат очима зорі.

— Юж єст, юж ся сьвітит, можеме сідати до Велиї.

Тепер засядме, братя, вшитки лемки зо сьвіта, засядме разом до стола, як єдна лемківска фамилия.

— Рождество Твоє, Христе Боже наш... Спожийме просфору, и змовме „Отче Наш" за тих лемків, што юж не годні разом з нами ту бити.

Перша страва — то силь. Силь землі и силь жития. Протерайте уха, жеби чули, и очи, жеби смотріли, и руки, жеби биви моцни цалий рік. А потім зачерте киселици и чосноку з хлібом. А бобальки гнеска барз добри з конопляним олійом. Губи сушени з кашом и капуста з горохом, и фасоля, и суш, што го дітиска так люблят, и пшениця з маком и медом юж на самим остатку. А дітьом ябка и оріхи.

Так биво в моєй веси недавеко Санока, а в вашой може інаци, то вибачайте старому.

А тепер начеру лижком тої пшениці и вержу в ізбі на повалу. Як ся причепит до повали, то буде рік урожайний.

Подякуйме Богу за вшитко и заспівайме разом „Небо и земля."

Юж ся нам сьвічка догарят, дуй, Ганю, дуй, в котру сторону дим піде, одкаль зятенько прийде...

А тепер підете, діти, до вашой стрийни и до хресного няня, занести Сьвяту вечеру.

Смотримеся вшитки, лемки, на тото зьвіздисте небо и питамеся єден другого: — Пречо нас Бог покарав и нас по сьвіті розшмарив, як ту полову?

Можеме того Бога так не хваливи, як треба? Можеме медже собов за яку меджу воювали?

Штос мусит бити, же нас так доля по сьвіті широким шмарила.

Смотримеся, братя, на тото небо и чуємо юж першу коляду, што прийде до нашой хижи.

Прид розрадниче, прид! Звяж різдвяним звичаєм вшитки серця до купи, жеби ся разом тримави, як тоти лижки по велийній вечери. Жеби вода велийна и тота силь, штосмо ньом чола й руки терли, зробива чудо, жебизме разом єдного хтіви и прагнуви, и живи вшитки у згоді.

Жеби пригорнув брат брата до свого серця, жеби му кривду и образу дарував, бо гнеска велике сьвято, зьвізда на небі вість веселу голосит, гнеска лемківска Велия.



НА СВЯТИЙ ВЕЧІР

У ту нічку святую, врочисту,
В таємну ту нічку чудес,
Як надягне світ ризу зористу,
Сходить Боже Дитятко з небес.

Йде тихенько по свіжій пелені
Босоніж гаєм, полем ступа,
Сосни клоняться Йому зелені,
Сірий зайчик до ніг припада.

А Воно, як щороку від віку,
В людські серця в гостину спішить,
Щоби з Богом оп'ять чоловіка
Таємничим союзом злучить.

Щоб з'єднати роз'єднаних світом
У великій братерській любві,
І небесним промінем огріту
Заквітчати землицю в зимі.

У ту ніч чудотворну Дитяти,
Як засядем в родиннім кружку,
Пом'янім тихим словом посвяти
Всю Вкраїну, мертву і живу.

Тих, що в бою за рідні прапори,
Щоб з кайданів народ розкувать,
Устелили трупом простори
Від Амуру аж ген до Карпат.

Тих далеких, що в стужі Сибіру
Линуть думкою в рідне гніздо,
Тих по тюрмах, що в мурах, у сірих
Крізь решітку вітають Різдво.

І хай в вечір єдиний той в році,
Хоч нас ворог давить і лама,
В світового безладдя потоці
Серцем буде Вкраїна одна!

Константина Малицька

Володимир Душник

ДУМКИ Й МІРКУВАННЯ ПІД РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Кожного року в останньому тижні грудня та в першому тижні січня християнський світ обходить урочисто народження Божого Сина, Христа-Спасителя.

В тому періоді християни всіх обрядів віддають спеціяльні подяки Всемогучому Богові за те, що зіслав нам на землю свого єдинородного Сина, якого називаємо Князем Миру. Ісус Христос, народжений у пастирській яскині, прийшов на цей світ для запевнення людства, що люди доброї волі можуть встановити мир на землі.

Але цей мир є невловимий, бо кожного року після Рождества Христового людство замість ликувати з приходу миру, оплакує його відсутність.

Ми не сміємо ні на хвилю забути, що діється в серцях українського поневоленого народу в Україні. Православні, католики чи баптисти-протестанти однаково не мають миру такого, як його мають християни поза обсягом контролі Москви. Щобільше, їх переслідує атеїстична влада СССР, ув'язнює священиків і вірних; комуністичним вихованням української молоді ця влада хоче викорінити всякі релігійні традиції та звичаї серед українського народу і заступити їх стереотипними й матеріялістичними лозунгами, „врочистостями" тощо.

У своєму Різдвяному Посланні до вірних по закінченні Синоду Українські Католицькі Владики голосять, між іншим, наступне:

„...Тепер линемо гадками до Вас усіх, як на наших рідних землях, так і повсюди, де лиш живуть наші брати українці. В особливший спосіб обнімаємо Вас усіх нашою батьківською любов'ю в цей святочний час. Наші серця дуже болять долею страдальної Української Церкви під пануванням безбожного комунізму. Народ наш не має змоги зустрічати цей великий празник, як то було колись на Україні..."

Боротьба за мир у світі не легка справа. В боротьбі за мир багато чесних людей платять дорого: обмеженням свободи або власним життям.

Нещодавно ми почули про брутальне вбивство чотирьох американських законниць-монахинь у Ель Сальвадорі, де вони з посвятою власних вигод ширили науку Євангелії, несли поміч убогим і бідним без жодних винагород, а тільки задля віри в добре діло й милосердя.

У Ливані йде кривава боротьба між християнами і мусулманами, громадянами тієї самої країни. В Ірані ґанґстерська група терористів вже понад один рік силою ув'язнює 52-ох американських закладників, які в нічому не провинилися супроти іранської держави та, щобільше, були під опікою міжнародного права і самого ж іранського уряду. Це так за кордонами ЗСА. Але і в Америці не все якслід.

Ми не можемо мати спокою в душі на вид цього, що діється по великих містах Америки. Терор і злочини є денними явищами, і багато родин могутньої й багатої Америки не можуть мати спокою, бо вони стурбовані не завжди добрими суспільними умовинами: поганими чи невідповідними житловими помешканнями, дорожнечею харчів, хворобою алкоголізму і наркотиків та зростом злочинности. Деякі люди з тієї причини знеохочуються. Ось і багато з наших старших громадян втікає прямо від головного русла американського життя, в якому вони повинні б бути активними учасниками, бо на це вони заслужили своїми великими вкладами в американське суспільство.

Убогі, бідні, голодні й самітні, фізично і ментально упосліджені також не мають миру, бо для них мир та вдовілля є лише мрією, якої вони ніколи не зможуть осягнути.

Однак серед такого, здається, безвиглядного та сумного положення людства, є також певні світлі й будуючі моменти. Ми не можемо забувати, як великодушно світ відгукнувся на нещастя, яке навістило південну Італію, де великий замлетрус знищив тисячі населення. Уряди, приватні організації й особи з цілого світу поспішили з допомогою жертвам, які врятувалися від тієї великої трагедії.

Пригадаймо майже святу Матір Тересу з Калькути, яку недавно було наділено нагородою Нобеля за її харитативну працю серед бідних, хворих і понижуваних в Азії, передовсім у Індії.

Також серед нас, в Америці, є скромні, але відважні люди, які не вагаються ходити по вулицях великих міст і діяти добро тим „найостаннішим", і тим робом відроджувати почуття гідности людини, даючи промінчик надії на мир, що його людство все ще не може осягнути.

Хоч мир є невловимий і ми його не можемо осягнути, все ж таки ми мусимо вірити й сподіватися, бо ми всі маємо стриміти до осягнення справедливого суспільства — суспільства, опертого на законі, справедливості й свободі, яке евентуально може повести решту людства до миру й добробуту.

Ці великі істини старі „як світ". Вони не є видумкою модерної людини чи людей, але їх вже проголошували такі велетні історії як Платон чи св. Тома з Аквіну, та багато інших. А християнство прийняло їх за основні правди свого існування.

В час Христового Рождества ці правди мусять бути знову й знову поновлені і тоді стає краще зрозумілим, чому Христові правди і далі лишаються символами кращого життя між людьми і найкращого засобу проти зла.



З Різдвом Христовим і Новим Роком!

SEASON'S GREETINGS

Христос народився
Славіть Його!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Бажає М.П.Новак з родиною

My Intuition

From the year 1943 I have made predictions based on intuition on the outcome of Local and National Elections and my intuition has never betrayed me. I told Ronald Reagan when he was a candidate for Governor that someday he would be President of the United States.

M.P. Novak, author of "Guardians of Ukraine".

Ronald Reagan Mykola P.Novak

P.S. There are a few copies of this book remaining ($ 25.) Inquire at the address below:

M. P. NOVAK
1818 EFFIE ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90026
U.S.A.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Їх Блаженству Йосифові І Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Начальному Пластунові, Кр... вим Пластовим Організаціям і їхнім Проводам та усім Пластункам і Пластунам в цілому світі та всьому Українському Громадянству

бажають

Веселих Свят Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року!

Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

складає свої найкращі

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Членам і Добродіям Товариства та Приятелям української науки, а зокрема щиро вітає з Різдвом поневолених Братів-Науковців в Україні та братні наукові Установи у вільному світі.

Христос Рождається!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Їх Блаженству Йосифові І Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ, Батькам пластової молоді, Членам Пластприяту, всім Пластункам і Пластунам та всьому Українському Громадянству

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

складають

Крайова Пластова Рада
і
Крайова Пластова Старшина в ЗСА

Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

Їх Святості Патріярхові Києво-Галицькому ЙОСИФОВІ І, Кардиналові Сліпому — Основникові і Голові Товариства св. Софія, Ієрархії Помісної Української Католицької Церкви, Духовенству, Монашим Чинам, Фундаторам, Жертводавцям Патріяршого Фонду, Членам і Працівникам Товариства св. Софія та всім Мирянам Помісної УКЦеркви

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА
і
КОМІСІЮ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька — **Д-р Роман Осінчук**
Інж. Юліян Головчак — **Д-р Леонід Рудницький**

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ
Української Православної Церкви

св. апп. Петра і Павла в Глен Спей, Н.Й.

сердечно вітає

Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всіх Українських Церков, Будівничих громадсько-політичного та господарчого життя нашої еміґрації, Творців української культури в усіх ділянках її, і все Українське Громадянство, зокрема і особливо — Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —

з НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТЛИМ СВЯТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

бажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я і повного успіху в справах життя.

В. САЛЕНКО, голова — В. БАРКА, секретар

ОМУА

Об'єднання Мистців Українців в Америці

Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва і всьому нашому Громадянству

з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

бажаємо

ЗДОРОВ'Я, ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Управа

Христос Рождається!

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
203 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р М. ХАРКЕВИЧ, голова — **Д-р М. КОЛЕНСЬКИЙ**, секретар

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Преосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству, Організаціям та усьому Українському Громадянству, а особливо щедрим Жертводавцям

бажає

Комітет Будови Церкви св. Володимира
в ГЛЕН СПЕЙ, Н.Й.

д-р Евген Грабарчук, голова — Богдан Карась, секретар

Товариство Українських Інженерів Америки

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Ієрархам українських церков, Українським Центральним, Професійним, Науковим і Студентським Товариствам, Управам Відділів і Членам Товариства Українських Інженерів Америки та їхнім Родинам, Українській Спільноті на чужині і Українському Народові на Рідних Землях.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! — СЛАВІМ ЙОГО!

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Інж. Методій Борецький, голова — **Арх. Іван Заяць**, секретар

З Різдвом Христовим! З Новим Роком!

та Святим Йорданом

бажає Веселих Свят

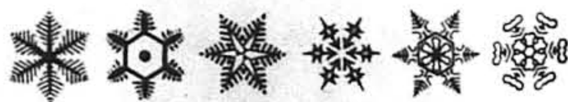
Український Конґресовий Комітет Америки

Щедрий Вечір, Добрий Вечір.

Віншуєм Тебе щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рождеством,
Та й цим Рождеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибутком добрим,
Прибутком добрим та й віком довгим!

МИ ВІРИМО, ЩО В ЦЬОМУ РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ ВИ ЩИРОЮ КОЛЯДОЮ ПІДДЕРЖИТЕ УККА ТАК МОРАЛЬНО, ЯК І МАТЕРІЯЛЬНО, ВПЛАЧУЮЧИ СВІЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ДАТОК, ЗА ЩО СКЛАДАЄМО ВАМ НАШУ СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
203 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003



Веселих Свят!

Український Літературно-Мистецький Клюб в Ню Йорку

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

всіх Членів Клюбу, Учасників та Гостей п'ятницевих вечорів і Прихильників.

УПРАВА

Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— *бажає* —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із ль УНДому та всім ВЦ. Гостям нашого Ресторану і Клюбу „Лиса Микити" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y — GR 3-5289



Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку

вітає

всіх своїх Членів, Симпатиків, та всю Українську Громаду

зі Світлим Святом Різдва Христового і Новим Роком

та бажає Їм

МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ

304 East 9th Street New York, N.Y.

Тел.: 533-2980

Христос Народжується! *Славмо Його!*

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ

ВСІХ СВЯТИХ

в НЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця

Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів

вітаємо сердечно

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ 1981-им РОКОМ!

Парох: **о. Протопресвітер ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретар: **МАРІЯ БОДНАР і ІВАН МАКАРИК**

Христос Родився

членам, прихильникам та всьому громадянству

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

бажає

Федеральна Кредитівка „Самопоміч"-Джерзі Сіті

"Self-reliance" Federal Credit Union-Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N. J. 07306



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ —
старим українським звичаєм сердешно вітаю
РОДИНУ, ДРУЗІВ, ЗНАЙОМИХ
будьмо здорові!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ!

о. Архимандрит Павло (Ямняк)

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

найкращі побажання Блаженнішому Патріярхові о. Йосифові, Високопреосвященнішому Владиці Мстиславові, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Членам Пластприяту, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству

висловлюють

Станична Пластова Старшина в Ню Йорку

Управа Гуртка Пластприяту в Ню Йорку

Управа Пластової Фундації в Ню Йорку

Голова Станиці — **Ольга Кузьмович**
Секретар — **Оксана Кіналь**
Голова Пластприяту — **Ірина Цегельська**
Голова Пластової Фундації — **Павло Дорожинський**



Зі Святами Різдва Христового і Нового Року

найкращі побажання багато радости, сонця й успіхів своїм Членам, Приятелям, Симпатикам та Дружнім Клюбам

складає

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу



Щирі побажання Веселих Свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству

Управа Українського Спортового Клюбу в Ню Йорку



Христос Рождається!

ЕКЗЕКУТИВА і ДИРЕКЦІЙНА РАДА

Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

— *вітає* —

ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ, і бажає Їм

ІЗ НОВИМ РОКОМ

здоров'я, витривалости і віри, щоб спільною працею і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християнської і національної моралі, діждатись світлого майбутнього нашого Народу.

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
1321 W. Lindley Avenue • Philadelphia, Pa. 19141



Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового 1980 Року

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація



З Різдвом Христовим і Новим Роком

щиро вітаємо Колег-Учителів, Учнів, Їхніх Батьків, Батьківський Комітет та всіх Приятелів

УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ

Христос Родився! *Славіте Його!*

Президія УМІ

Дирекція Українського Освітньо-Культурного Центру в Філядельфії, Па.

бажає

Ієрархіям Українських Церков, Громадським Установам, своїм Членам та всій Українській Спільноті тут і на Рідних Землях

Веселих та Щасливих Свят Різдва Христового та Нового Року!

Також при цій святочній нагоді Дирекція складає щиру подяку свойому Членству та жертводавцям за матеріяльну підтримку і закликає все Громадянство Філядельфії до членства та співпраці

Адреса УОКЦентру

UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER
700 Cedar Road ■ Philadelphia, Pa. 19111





Веселих Свят Різдва Христового і Нового Року

всім Українцям у Фльориді і по цілому світі

бажає

УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ЄПІЛЬНОТА

P.O. Box 988, Ormond Beach, Fla. 32074
(904) 673-0649 або (904) 258-3318

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЛІСНИКІВ і ДЕРЕВНИКІВ

бажає

Українським Установам, Організаціям та Дорогому Членству

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

Управа ОБУЛіД-у



З Різдвом Христовим і Новим Роком!

УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ МЕДИЧНИХ НАУК

складає найкращі побажання і сердечно вітає

Ієрархів Українських Церков, Членів Академії і Приятелів Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Проф. д-р Лев Дмоховський, *президент*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ БАЖАЄ

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ



Ukrainian Free University Foundation, Inc.



Ми віримо, що в цьому Різдвяному часі ВИ щирою колядою піддержите Фундацію Українського Вільного Університету, так морально як і матеріяльно вплачуючи свій щедрий даток, за що складаємо ВАМ нашу щиру подяку.

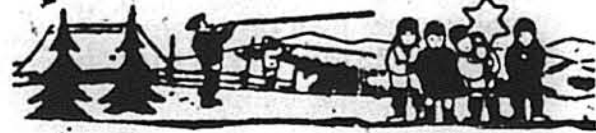
ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Щоб забезпечити дальший розвиток вільної української науки, в 1975 р. було створено Фундацію УВУ. Фундація визнана федеральним урядом, як неприбуткова інституція. **ВСІ ПОЖЕРТВИ й вкладки** на Фундацію МОЖНА ВІДТЯГАТИ ВІД ПОДАТКУ.

В 1979 р. з фондів **Фундації** призначено дотацію в сумі 20 тис. дол. на розбудову бібліотеки і педагогічних курсів УВУ; 40 тис. дол. ульоковано в будинок УВУ; крім того виплачено 10 стипендій на суму 2.310 дол.

МЕТА ФУНДАЦІЇ — В ШЕСТИДЕСЯТИЛІТТЯ УВУ (1921-1981) створити ОДНОМІЛЬЙОНОВИЙ ФОНД, який допоможе забезпечити не тільки існування, але і дальший розвиток української науки у вільному світі.

Чеки виписувати на UFU Foundation
та висилати на адресу Фундації УВУ:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
203 Second Avenue, New York, N. Y. 10003



ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Фундація Українського Вільного Університету



Будинок УВУ в Мюнхені

НА СВЯТИЙ ВЕЧІР

Далекий світ, великий час,
Пливуть літа рікою;
А я все пам'ятаю вас,
Як йдете з колядою.

Говорять . . . А слова летять
Молитвою до Бога . . .
Та чи дійдуть, чи долетять?
Щаслива їм дорога!

Далекий світ, великий час,
Пливуть літа рікою . . .
Гей! Що чувати там у вас?
Чи йдете з колядою?

Чи ще живий Федір, Юрко,
І наш сусід Зарічний?
Чи й нині, як колись давно,
Співають: „Бог предвічний"?

Чи й нині мерехтять зірки
Над хатою старою? . . .
Гей, краю мій, не знаєш ти,
Як тужно за тобою!

Богдан Лепкий

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!

**Андрій, Стефанія,
Дзвінка, Андрійко, Данилко
ДОБРЯНСЬКІ**



Веселих Свят

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають
ЛЮІЗА і Д-р МИРОН САТУРСЬКІ
Newcomerstown, Ohio

РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ПОБРАТИМАМ
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Наталка і Петро Войновські

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
**д-р Іван і Наталія
Макаревич**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
**д-р Богдан і Марія
Макарушки**
Бруклин, Н.Й.

*З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ*
*Рідні, Приятелям і Знайомим
здоров'я, щастя та всього добра*
бажає
Д-р ГАЛИНА НОСКОВСЬКА-ГІРНЯК

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— пересилає —
**д-р Василь Кіналь
з Родиною**

*Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання*
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
пересилає
д-р Мирон Зарицький

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Клієнтам
бажають
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.
**Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини**
104 E. Aster Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260



*Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажають*
**ОЛЬГА і ЗЕНОН МАШТАЛЕРІ
з Родиною**

*З Різдвом Святим і Новим роком
найщиріші побажання
Радісних та Веселих Свят
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилають*
**д-р Любомир, Арета й Любослав
ВОРОХИ**

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
***Ліда і д-р Роман Смики
з Мамою і Синами***

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
**д-р Маркіян і Янка Мігоцькі
з Родиною**
Кліфтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає
**д-р Олекса Лятишевський
з Родиною**

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— пересилає —
Ярослав Березовський
з Родиною

***Д-р Марія Ярославська
інж. Юрій Огієнко***
Щиро вітають всіх Друзів та Знайомих
з Різдвом Христовим
та Новим Роком
(212) 662-5181 (516) 281-3261

*ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають*
Д-р БОГДАН і МАРІЯ БАБІЙ

Веселих Свят!

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають
**д-р Юрій, Віра, д-р Леся
і Марта Кушніри**

Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
ВСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —
**адвокат Михайло і Іванна
Пізнаки**

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
**д-р Любомир і Оксана
Кузьмаки**
з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

*Рідним, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають*
МАРІЯ і Д-р МИХАЙЛО ЛОГАЗИ
215 Ludden Rd., Syracuse, N.Y. 13219

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —
**д-р Юліян Гной
з Родиною**

*Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
Веселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року
та сповнення всіх мрій
бажають*
**МАРІЯ і БОГДАН РОБАКИ
з Родиною**

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають
**д-р Володимир і Марія
Вірщуки з Родиною**
Тайтусвілл, Н. Дж.

Радісних Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!
бажають
**д-р Богдан, Леся, Аріядна,
Андрій і Діяна
Нички**



*ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
бажає*
Д-р Володимир Бунецький
S. Venice, Florida



Веселих Свят!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
**Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ**

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
***д-р Володимир і Лідія
Мартинці з Рідною***
Гантер, Н. Й.

Христос Рождається!
УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЯМ, ЗНАЙОМИМ, БРАТАМ ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРОЮ, НЕЗРАДЛИВОЮ ДУШЕЮ ВШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ БОЖЕ ДИТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ ПРЕДКОВІЧНИМИ ЗВИЧАЯМИ
СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ
***д-р Александра і д-р Іван
Яроші з Родиною***

Христос Рождається!
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
**д-р Роман, Лідія і Юліяна
Осінчуки**

*З нагоди
Різдва Христового і Нового Року
Рідним, Знайомим і Приятелям
ЩАСЛИВИХ і РАДІСНИХ СВЯТ
бажають*
**Ігор, Наталка, Андрій, Меляся
і Маркіян Соневицькі
і Ольга Соневицька**

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
*Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— пересилають —*
***Михайло, Ірина і Ігор
Морози***
76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
**д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські**

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —
***д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною***



*ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим
бажають*
ТЕОДОР і СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сином **ЯРОСЛАВОМ**, синовою **АЛЛОЮ**
і внучкою **АДРІЯНОЮ**

Веселих Свят
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
Іван Гасин
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЯХ
HASYN FUNERAL HOME
4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
ОБСЛУГА ПАССЕЙКУ й ОБЛАСТЕЙ БЕРГЕНУ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
Петро ЯРЕМА
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



ГАРНИХ і СПОКІЙНИХ СВЯТ
Різдва Христового
Щасливого Нового Року!
бажають
ЮЛІЯ і ВОЛОДИМИР БЕЗСОНІВ
власники
SOUTH BOUND BROOK MONUMENT CO.
127 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
Тел.: (201) 246-0549 або (201) 469-6288

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
всім своїм ВШ. Клієнтам
пересилають
ОМЕЛЯН БЕРЕЗОВСЬКИЙ і АДАМ БАК
власники
ADAMBA IMPORTS INTERNATIONAL Inc.
Адреса гуртівні і власної вирібні:
848 Lorimer St., Brooklyn, N.Y. 11222. EV 3-0981

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ФІРМА ВІТРАЖІВ в НЮ ЙОРКУ
ВИКОНУЄМО ВІТРАЖІ ПО ВСІЙ АМЕРИЦІ. Тепер виконуємо великі вітражі для церкви св. Юра в Ню Йорку.
ВЛАСНИК
Володимир Івасютин з Родиною
EUROPEAN STAINED GLASS STUDIO
1482 First Avenu (Bet. 77th & 78th)
New York, N.Y. 10021 ■ Tel.: (212) 744-3241

РАДІСНИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають
Ярослав і Марія Гречка
власники Фірми
OEHLER HARDWARE
338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123
WA 5-2731

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— *бажають* —
Брати Івасечко
JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER
908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888
Направа домашніх і заграничних авт.

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім нашим Покупцям, Клієнтам, Родині і Знайомим
засилає
Universal Parcel Service, Co.
Висилка пачок в Україну по поміркованих цінах.
661 Manhattan Avenue
Brooklyn-Greenpoint, N.Y. 11222
Тел. (212) 389-6747

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *бажає* —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ
І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Марія Саврас-Кушнір
власник — САЛЬОНУ КРАСИ
SONYA'S BEAUTY SALON
86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y
673-4008

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
своїм Клієнтам бажає
ГЕНРИКА КРУЛЬ — *новий власник*
L. PROC BEAUTY SALON
*95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажає
всім нашим Клієнтам, Приятелям і Знайомим
МАКСИМ МАКАРЧУК з РОДИНОЮ
MAX MASON CONTRACTOR
76 Woodycrest Ave., Yonkers, N.Y. (914) 963-8134

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим
Володимир Козіцький з Родиною
— власник —
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ І ОБЕЗПЕЧЕНЬ
771-A Yonkers Ave,, Yonkers, N.Y. 10704
(914) 969-4200

З нагоди Свят Різдва Христового
і Нового Року
щирі побажання пересилають
Осип і Дороті Богачик
власники Української Фірми машинового знаряддя
LIDA SKOLE INDUSTRIES, INC.
701 Springfield Rd., Kenilworth, N.J.
Tel. (201) 687-7680

Христос Рождається!
Веселих Свят!

З Різдвом Христовим і Новим Роком
бажає всього найкращого
BOHDAN HOLOWID
LICENSED REAL ESTATE BROKER
501 — 90th Avenue N.
St. Petersburg, Fla. 33702 (813) 577-3848



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Здорового Нового Року
всім своїм Приятелям і Клієнтам
пересилає
ВОЛОДИМИР БЄЛЯНСЬКІ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Walter Bielanski
Христос Рождається!
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332
MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES



З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
щиросердечні привітання і найкращі побажання Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, Клієнтам, Родині, Працівникам, Приятелям та Знайомим
пересилає
ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ:
MAKARENKO STUDIO, INC.
344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703
Office: (914) 423-5008 • Студія: (914) 968-7673
Яка виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрація ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі.
Проєктування, оформлення і вставлення мозаїки та різні замовлення з мармуру.

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТ НЮАРКУ, ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Родини: ЯВОРСЬКІ, ТКАЧІ і МИЦЬО
УКРАЇНСЬКІ КРАМНИЦІ ВЗУТТЯ
"SALAMANDER" — SHOES

БЕРКУТ	ГОВЕРЛЯ
420-22 West Olney Avenue	1060 Springfield Avenue
Philadelphia, Pa. 19120	Irvington, N.J.
(215) 224-2646	(201) 374-5768



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року
Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам
— *бажає* —
J. & Z. Meat Market
39 Pallsade Avenue, Yonkers, N.Y. 10701
Власники — ІВАН і ЗЕНОВІЯ БУНДЗЯК



Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ


ЗАСНОВАНА 1920 Р.
KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом
благослови
Боже
Здоровлям
-Щастям
-Любовію
-Добром.

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізійникам
бажає
Роман Іваницький з дружиною **Лєною**
(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ
318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266



В Україні знущаються...

(Закінчення зі стор. 1)

В Харкові 19-20-го листопада 1980 року відбувся судовий процес над молодими християнами-баптистами Донченко Любов'ю, 28 років, і Донченком Олександром, 20 років (рідні брат і сестра). Любов засудили на три роки таборів загального режиму, а Олександра — на два роки.

30-го листопада 1980 року в селі Великі Лучки Мукачівського району Закарпатської области був заарештований віруючий Василь Санчак, 29 років віку.

Молоді християни Володимир Ритиків (Ритіков) і Галина Вільчинська засуджені в серпні 1980 року на три роки таборів загального режиму за релігійне виховування дітей. Їх відправлено з міста Львова в грудні 1980 року в далекі табори примусової праці східніх районів СССР. Ритикова — в Іркутську область, а Вільчинську — в Приморський край".

РІЗДВЯНА ПРОГРАМА ПРАВОСЛАВНОЇ ПАРАФІЇ У МЕЙПЛВУДІ

Мейплвуд, Н. Дж. — Українська православна парафія св. Вознесення передаватиме на Свят-Вечір, 6-го січня 1981 року Різдвяну програму зі станції WHBI-FM, 10005,9 о год. 9-ій вечора. Ця традиційна вже програма подумана в першу чергу для осіб старшого віку, або тих, які особисто не можуть брати участи в Торжественних Богослужбах під час Різдвяних свят.

ЯЛИНКА 83-ГО ВІДДІЛУ СУА

Ню Йорк, Н. Й. — В неділю, 11-го січня 1981 року о год. 2:30 по полудні тут в залі Школи св. Юра, 215 Схід 6-та вулиця відбудеться Ялинка, що її влаштовує 83-ій Відділ Союзу Українок Америки. В традиційній різдвяній сцені на дві дії виступить понад 40 дітей Школи св. Юра. Крім того — гри, забави, несподіванки. Буфет у заряді Пань з названого Відділу. Вступи: діти і молодь один доляр і 50 центів; старші три доляри; побажаний вишиваний одяг для дітей.

Землячке Об'єднання „Надбузька Земля"

Землячке Об'єднання „Надбузька Земля" охоплює колишніх жителів Сокальщини, Белзчини, Радехівщини і суміжних околиць Галичини та цілу Холмщину і Підляшшя. Обраний на конференції в Джерзі Сити, Н. Дж., 28-го червня 1980 року Тимчасовий Центральний Комітет веде реєстрацію заінтересованих земляків, збирає і опрацьовує матеріяли до запланованого історично - мемуарного збірника „Надбузька Земля", організовує Видавничий Фонд та скликає Перший Земляцький З'їзд Надбужан, що відбудеться 30-го і 31-го травня 1981 року на оселі УНСоюзу Союзівці в Керґонксоні, Н. Й. Всім зацікавленим цією справою слід писати до головної канцелярії ЗО „Надбузька Земля" на адресу:

Володимир Макар
25 Wolseley St., Toronto, Ont., Canada, M5T 1A3

Зв'язкові адреси в ЗСА:

І. Іваницька (1-ий заст.):
26914 Kelsey Dr.,
Warren, Mich. 48091

Б. Казанівський (2-ий заст.):
817 N. Franklin St.,
Philadelphia, Pa. 19123

І. Кравчук („Бюлетень Н. З."):
711 Newark Avenue,
Jersey City, N. J. 07306

мґр М. Кравчук (голова ред. колеґії):
1051 Winding Way,
Bloomington, Ind. 47401

А. Демусь (реф. — Холмщина і Підляшшя):
940 E. — 18 Ave.,
Spokane, Wash. 99203

мґр Р. Книш:
2912 Poplar St.,
Philadelphia, Pa. 19130.

Вступайте в члени УНС

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолоду ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу будучність, в нашій громаді у вільному світі нового свідомого члена!

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ
136 Друга Авеню, 2-ий поверх
(ДІМ УКРАЇНСЬКОГО ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ)

П'ятниця, 9-го січня 1981 року, о год. 7-ій веч.

РІЗДВЯНО-НОВОРІЧНИЙ ВЕСЕЛИЙ ВЕЧІР

(ПРИ ЧАРЦІ ВИНА ТА СОЛОДКІМ)

у виконанні Театрального Ансамблю

„МИ З УКРАЇНИ"

під мистецьким проводом **Евеліни Белюц.**

Виконавці: **Евеліна Белюц, Ліля Гайдай, Емілія Кругляк, Леонід Вербицький** — *(концертмайстер-композитор, автор відомої пісні „Лелеки" і др.),* **Олекса Вісник.**

Режисер: **Олексій Журба**

У програмі монологи, сатиричні скечі, українські народні та сучасні-естрадні пісні.

Вступ 3.00 доляри.

83-ий ВІДДІЛ СУА в НЮ ЙОРКУ

запрошує Вас і Ваших Діточок на

ЯЛИНКУ

в неділю, 11-го січня 1981 р., о год. 2:30 по пол. в залі школи св. Юра, 215 Схід 6-та вул. в Ню Йорку.

В ТРАДИЦІЙНІЙ РІЗДВЯНІЙ СЦЕНІ НА ДВІ ДІЇ виступить понад 40 дітей школи св. Юра

Гри — забави — несподіванки Буфет у заряді кулінарних мистківнь Відділу.

Вступи: діти і молодь $1.50 — дорослі $3.00

ПОБАЖАНИЙ ВИШИВАНИЙ ОДЯГ ДЛЯ ДІТЕЙ

ВВІЧЛИВО ПРОСИМО ПРИБУТИ!!!



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

З ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ І ВДЯЧНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ НА ФУНДАЦІЮ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ.

СПИСОК ч. 2/1980

Щиро вітаємо достойних членів фундаторів Фундації Українського Вільного Університету **мґр Марію і д-ра Степана Гиків,** які зложили до сьогодні на Фундацію УВУ 13,150.00 дол. Нам приємно зокрема привітати Панство Гиків, як одних із перших фундаторів „ПОСТІЙНОГО СТИПЕНДІЙНОГО ФОНДУ" (ПСФ) при Фундації УВУ, з якого щорічно в їх імені приділюється стипендія на студії або дослідну працю в царині україністики. До речі згадати, що на сьогоднішній день при Фундації існує вже п'ять ПСФ.

Крім того три постійні стипендійні Фонди є в стадії оформлення. Один ПСФ загальний і два на педагогічні курси для кандидатів і учителів шкіл українознавства.

Вітаємо нових членів меценатів Фундації УВУ, а саме: Вельмишановного Пана **Миколу Поповича** із далекого Едмонтону, який до сьогодні зложив 1,700.00 дол.; Вельмишановних **д-ра Романа і Паню Лідію Смик;** довголітнього мецената українських релігійних і наукових установ, **о. С. Л. Р.** з Канади; Вельмишановних **д-ра Петра і д-р Ольгу Моцюк** з Чікаґо (д-р Петро, будучи цього літа на УВУ в Мюнхені, додатково зложив відповідну суму). Зокрема з глибокою вдячністю вітаємо наших постійних щорічних меценатів, а саме: **Дирекцію і членство Щадничо-позичкової Спілки „Певність" в Чікаґо і Головний Уряд і членство Українського Народного Союзу.**

Рівнож щиро вітаємо нових членів добродіїв, а саме: заслуженого громадського і суспільно-політичного діяча на Рідних Землях і на поселеннях достойного дир. **Прокопа Матійціва,** який із своїх скромних приходів емерита — постійно матеріяльно піддержує українську вільну науку, як і рівнож своїх давніх друзів із корисної праці для Батьківщини, а сьогодні на засланні в московських каторгах Сибіру; Дирекцію і членство Української Федеральної Кредитівки „Самопоміч" в Пассайку; Вельмишановних **д-ра Романа і Аллу Трохимчуків;** дорогих панство **Петра і Лідію Балей;** дорогих панство **Анастазію і Теодора Панчишин** із Канади, які крім пожертв, пересланих прямо на адресу Фундації УВУ, поважну суму записали на ФУВУ у своєму тестаменті; достойних добродіїв панство **Галю і Олексу Воскобійників;** Паню **Анастазію Ікалович.**

Вітаємо зокрема українську патріотичну громаду в Сан Дієґо, яка влаштувала пікнік на фінансові потреби українських наукових установ — пересилаємо на руки проводу громади: **Ярослава Сисина і Олександра Скопа** нашу щиру подяку. Вітаємо дружньо десятки **нових** членів Фундації УВУ та сотні **постійних і нових жертводавців:**

1,200.00 дол. — Попович, **Микола** (Канада)
1,000.00 дол. — д-р Петро і д-р Ольга **Моцюк**
1,000.00 дол. — Певність Щадничо Позичкова Спілка, Чікаґо
1,000.00 дол. — Український Народний Союз
1,000.00 дол. — о. С. Л. Р. (Канада)
300.00 дол. — Воскобійник, Олекса і Галина
250.00 дол. — д-р Смик, **Роман і Лідія**
250.00 дол. — Ікалович, Анастазія
200.00 дол. — **Балей,** Петро і Лідія
200.00 дол. — дир. **Матійців,** Прокіп
200.00 дол. — д-р **Трохимчук,** Роман і Алла
200.00 дол. — Українська Федеральна Кредитівка „Самопоміч", Пассайк
200.00 — Українська Громада в Сан Дієґо „Гоуз оф Юкрейн"
200.00 дол. — Панчишин, Теодор і Анастазія

В останній хвилині як списки вже були готові до друку, наспіли більші пожертви, а саме: 1,000.00 дол. від мецeнатки української науки Вельмишановної Пані **Катерини Коленяк,** активної діячки ще із першої еміґрації в США; 7,029.68 дол. — спадок св. п. **Івана Колодія** з Каліфорнії; 1,000.00 кан. дол. — спадок св. п. **Богдана Пришляка** з Канади.

Із закритих конт філій перенесено: **Чікаґо — 637.94 дол; Філядельфія — 1,503.13 дол.**

По 100.00 дол. зложили:

Векіш, Мирослав; мґр Влаженко, Христина; **Войчук, Микола;** Дацків, Ярослав; Денисенко, **Іван і Ольга;** Галавай, Іван; Гірняк, Іван; **Городиський, Данило і Тамара;** д-р Граб, **Роман;** Ґелемей, Олег; інж. Корнієнко, Олександер і Варвара; Коссак, Олександер і Неоніля; Лешко, Теодор і Стефанія; зокрема приємно привітати ВШановних панство Лешків — наших з черги тисячних жертводавців цього року; **Мацько, Петро;** о. Мірчук, Роман; д-р Ничай, Степан; Оберишин, Ярослав і Галя; д-р Пінюта, Григорій (Канада); Ракуш, Микола; д-р Слюсарчук, Атанас; СУМА Фед. Кредитівка; д-р Тарнавський, Остап; д-р Турчин, Андрій; Український Народний Союз Відд. 336, Клівленд; Українська Федеральна Кредитівка „Самопоміч" в Балтіморі; д-р Фішер-Слиш, Марія; Цибик, Евген Р. і Марія; Якім, Еміль.

По 50.00 дол. зложили:

Вугаєнко, Іван; Букачевський, Ярослав і Ярослава; д-р Дудра, **Михайло і Дарія;** Єреґа, **Василь і Наталія;** Гемпфіл-Монастирський, Наталія; Кий, **Василь і Лідія;** Клос, Володимир; д-р Кремпль, Рудольф і Анна; д-р Кузьмак, Любомир і Оксана; д-р Лепкий, Дмитро; Мельник, Семен; Новак, Люба; **Ровенчук, Іван;** Стадник, Стефан; д-р Стрільбицький, Александер; Фафендик, Степан і **Марія;** д-р Цимбала, Богдан; Яців, Петро і Лідія.

По 30.00 дол. зложили:

Клюсик, Микола; Педа, Андрій.

По 25.00 дол. зложили:

о. Базилевський, Володимир; Віґун, Ярослав і Богдана; Бойко, Микола; адв. Волюх, Мирослав; Бреннер, Волтер; Вацяк, Софія і Омелян; Васьків, Осип; Висоцький, Роман; Воронка, Василь; Жук, Йосафат; інж. Заяць, Ігор; Галаган, Борис; Гевко, Роман і Михайлина; Гринишин, Іван; мґр Гуменюк, Любомир і Стефанія; Гусак, Петро; Ґайдич, Микола і Леся; Гац, Осип; Ґоїв, Зенон і Ґльорія; Каліцінський, Василь; проф. Каменецький, Ігор і Христина; Карапінка, Юрій Л.; Карпинич, Володимир і Оленка; Катрук, Володимир і Антоніна; Климук, Василь і Ірена; Качмарчик, Михайло; інж. Кмета, Ігор і д-р Надія; д-р Когутяк, Володимир; мґр Костюк, Іван і Олена; Кравець, Микола; Кулинич, Мирослав; Кулька, Дмитро; Кусма, Таїса; Кучкуда, Василь і Пелагія; інж. Левицький, Володимир; Лисак, Йосиф і Анна; Лінeвич, Александер; Лівчак, Богдан; Лопатяк, Володимир і Стефанія; Ляске, Ольга; Марчиха, Петро і Анна; Микита, Степан; д-р Михайлів, Володимир; д-р Мостович, Леонід і Оксана; Натина, Василь і Анна; Назаревич, Волтер; Новик, Ірена; Новак, Петро; О'Нейл-Дяків, Таня і Стівен; д-р Онуферко, Володимир; д-р Перейма, К.; д-р Палідвор, Василь і Марія; Присяжнюк, Реймонд і Стефанія; д-р Процик, Володимир; Різник, Волтер; Сарахман, Дмитро і Ірена; Світлична, Надія; Семенишин, В.; Сенюх, Дмитро; Серафин, Йосиф; Сольчаник, Мирослав; Стасюк, Тамара; Стефанишин, Марія; о. Ткачук, Іван; Уздейчук, Володимир і Марія; УККА Йонґставн; Хомин, Мирон; мґр Чорненький, Володимир і Марія; Ярко, Микола; Янів, Ольга.

По 20.00 дол. зложили:

Валґус, Ікаті; Бреславець, Павло; Кашуба, Степан; мґр Климович, Оксана; проф. Придаткевич, Роман і Лідія; д-р Сениця, Павло; д-р Сеньковський, Теодозій; інж. Ткач, Ярослав і д-р Леся.

По 15.00 дол. зложили:

Антипів, Ксеня М.; Арлінський, Джон; Вакад, Волтер; Виц, Мирон і Христина; Білий, Володимир і Олександра; Боардман, Марія; д-р Богатюк, Ольга; Войчук, Іван; Бордин, Василь; Борис, Іван; Брикович, Володимир і Теодозія; Бучма, Евген і Ельвія; Валюх-Влюнтон, Анатоль; Вилдер, Дороті Дж.; Вільхацький, Сем; д-р Вірщук, В.; Герець, Родіон і Наталія; Головацький, Осип і Юліянна; Грибик, Василь; Грушкевич, Ірена; Гук, Степан; Ґайдош, Іван і Віра; Ґелетканич, Андрій і Леся; Ґеллнер, Джосеф; о. Давідюк, А.; Дитиняк, Волтер; Дмитрук, Іван; Добош, Лоренс; д-р Домбчевський, Ілля і Анна; Еліів, Теодор; Лозинський, Михайло і Ерна; Іваськів, Лев і Марія; Кавка, Микола і Володимира; Каплистий, Марія; Карачківська, Олена; Кецман, Дмитро; д-р Кіндрат, Іван; Кіра, Петро і Катерина; Кобрин, Джордж; Команишин, Евген; Корво (Василенко) Томас і Наталія; Король, Петро; д-р Котлярчук, Ігор; Коцелко, Гомфрей і Софія; Кравс, Володимир і Анастазія; Кунік, Леон В.; Кунчак, Анатолій і Галя; Курилів, Зане; Левицький, Джордж і Ольга; Леґедза, Зенон і Віра; д-р Лончина, Богдан і Ірена; Луків, Джон; Максимюк, Данило і Марія; Манюк, Петро; Матковський, Ярослав і Марія; Михайлів, Володимир; Міниссале, Анна; МекКеу, Враси і Дарія; Морох, Філь; Негребецький, Лев; Несторович, Анна; Папуга, Володимир і Катруся; Піндічук, Евген; інж. Плешкан, Михайло; Попович, Володимир і Юстина; Почтар, Людмила; Проців, Роман і Ярослава; д-р Рибак, Юрій і Ольга; д-р Річардсон, Тед і Іванна; Розновський, Олександер; Сабат, Ярослав і Стефанія; Саєвич, Джордж; Самбой, Степан і Марилин; Сем'янчук, Марія; проф. Скальський, Аскольд; Скасків, Вернард і Аделяйда; Табачук, Б.; Тимцюрак, Володимир і Гелен; Турчин, Йосиф; Ходорович, Дмитро; Хом'як, Дмитро і Іванна; Чорторийський, Віктор; Чорнодольський, Володимир і Стефанія; Шавалюк, Джордж; д-р Шевчук, Джордж і Марта; Школа Бандура (М. Чорний опікун); Шморгун, Джан.

По 10.00 дол. зложили:

Варицький, Микола; Давиденко, Алла; Дзівак, Іван; Галущенко, Іван; Завіски, Міколяс; Зелений, Григорій; Зизюк, Майк; Кіндзерська, Марія; Кляйнер, Василь; Кобаса, Олександер; Коваль, Іванна; Козак, Богдан; о. Крисалка, Степан; Кузич, Джон; Кулик, Микола; Лампіка, Любомир і Марія; Мачай, Іванна; Мельник, Дмитро; Морріс, Марія; Непорадний, Михайло і Люїз; Новіцки, Мері; Озераніц, Анна; Островський, Володимир; Романів, Б.; Старвецький-Гришко, Анна; Ткачук, Оксана; Фессак, Борис і Евгенія; Фріц, Петро; Човник, Йосиф і Стеля; Ярема, Стефан.

6.00 дол. зложили:

Орел, Тарас.

По 5.00 дол. зложили:

д-р Архімович, Олександер і Кіра; Вагрій, Віллям і Мері; Безкоровайник, Кирило; Вендера, Мирон і Анн; Голобут, Дж.; мґр Головінський, Юрій і Віра; Зарицький, Джері; Іськів, Марія; Клим, Ярослав і Ярослава; Кравець, Джордж; Креденсор, Чарлес; Кушнер, Юліян і Ярослава; Лінинський, Микола і Марія; Маріяш, Дмитро; Проць, Н.; Сеґаль, Петро; Слюка, Степан; Стукало, Микола; Чорненко, Василь; проф. Шуль, Роза.

По 3.00 дол. зложили:

Боббіе, Веслей; о. Воровський, Володимир; Волянський, Степан; Мизяк, Роман і Уляна.

2.00 дол. зложили:

Лясс, Анна

1.00 дол. зложили:
Строжик, Волтер.

Ім'я і прізвище в цьому списку подаємо так, як вони були подані жертводавцями українською мовою, якщо вони були подані тільки латинкою — подаємо їх користуючись транслітерацією Конґресової бібліотеки США.

Щоб оминути неточностей, просимо всіх шановних жертводавців **подавати свої прізвища в двох мовах.**

Щиро дякуємо всім жертводавцям. З уваги на всеукраїнську місію, яку сповняє УВУ, МЕТОЮ ФУНДАЦІЇ є, в шестидесятиліття існування УВУ (1921-1981), — створити ОДНОМІЛЬЙОНОВИЙ ФОНД, який допоможе забезпечити не тільки існування, але і дальший розвиток української науки у вільному світі, так конче потрібної тим більше, що на Рідних Землях йде повна русифікація.

ТОМУ УПРАВА Фундації звертається до **ВАС** з гарячим проханням **стати членом Фундації,** або скласти пожертву в міру Ваших спроможностей. Якщо Ви зложили свою пожертву — тоді доповніть її одноразово чи ратами, щоб стати членом Фундації із всіма правами, відповідальністю і привілеями. Коли Ви вже є членом Фундації — **просимо ВАС піднести свій вклад** на вищий рівень.

Нехай у нашій діяспорі не буде ані однієї особи, родини, парафії, організації чи установи, ім'я якої не було б записане між тими, що поклали свою цеголку у велику будову — Фундацію УВУ.

Виповніть ще сьогодні ЧЛЕНСЬКУ ЗАЯВУ і перешліть разом зі своєю вкладкою чи пожертвою на адресу Фундації. Ще раз запрошуємо ВАС ОСОБИСТО до цього.

Проф. Петро Гой
Президент Фундації УВУ

Д-р Ярослав Моцюк
Фінансовий Фундації УВУ

Просимо ласкаво тут відтяти й виповнити

1. Прошу прийняти мою (нашу) пожертву: $ 15.00 ☐ ; $ 25.00 ☐ ; $50.00 ☐ , інша:
2. Роди членства: (одноразова членська вкладка)
   а) звичайний член ☐ $100.00;
   б) член добродій ☐ $ 500.00;
   в) член-меценат ☐ $ 1,000.00.

Зобов'язуюся сплатити до .... (дата)

Ім'я і прізвище або назва організації ....

Адреса ....

Підпис аплліканта (жертводавця) .... Дата ....

Чеки виписувати на: UFU Foundation та висилати на адресу Фундації УВУ:

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc.
203 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
бажає

Павло П. Полиняк

Кейтонсвіл, Мд.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям та Знайомим засилають

Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило Домарацькі

Спрінгфілд, Н. Дж.

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають

ВАСИЛЬ, БОГУСЛАВА і ОЛЕНКА ГНАТІВ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З Різдвом Христовим і Новим Роком пересилаємо Дорогій Родині і Приятелям щирі побажання всього добра

АННА НИКИФОРЯК
СТЕФАНІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилаємо наші
НАЙСЕРДЕЧНІШІ РІЗДВЯНІ
і НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Лідія, Оксана, Леонтій, Любомир, Марчик і Павлик Крушельницькі

Ню Йорк — Трой — Огайо

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають

НИКИФОРЯКИ

ГАНТЕР ДЕТРОЙТ

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
Українському Громадянству
бажає

Оркестра „ВОДОГРАЙ" з Ню Йорку

(212) 475-0945 або (212) 228-9591

Родині і всім Знайомим
з нагоди Різдва Христового
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
— бажають —

Д-р ІЛАРІОН і РОМА ЧОЛГАНИ з дітьми ЛЯРКОМ, РУТОЮ і КАЛИНОЮ
і
Д-р ІВАН і МАРІЯ ЖОВНІРОВИЧІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

Олена Гентіш

Традиційно, з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО и НОВОГО РОКУ
шлю свої найкращі, сердечні побажання
РІДНИМ, ДРУЗЯМ и ЗНАЙОМИМ!
ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Юшкевич Роман

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і ВШ. Клієнтам
бажає

STEVE OF 1st AVENUE STEVE SANDOWYCH

Модерні зачіски і фарбування волосся.
164 — 1st Avenue New York City, 10009
(Between 10-11th St.) (212) 677-1580

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і Покупцям — бажає
СТЕФАН ПАЛИЛИК — власник

ALSON'S

Glass and Mirrors — Glazing — Resilvering
1413 Second Avenue New York, N.Y. 10021
Near 74th Street Tel.: (212) 288-5886

Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
бажають

Марія і Володимир Заклинські

Власники

"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ

140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

Вельмишановним Покупцям, Приятелям, Знайомим та Родині

Веселих Свят Різдва Христового
—і—
Щасливого Нового Року!
бажає
ТЕОДОР ВОЛЯНИК — власник

Крамниця ЕКО

145 2nd Avenue, New York, N.Y. Tel.: AL 4-0888

ІСКРА

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Веселих Свят та Щасливого
НОВОГО РОКУ
бажає всім

ОРКЕСТРА „ІСКРА"

(Наша платівка вже є на "Cassette" та "8-Track" тасьмах)
Олесь Кузишин — (212) 426-2634
Славко Палилик — (914) 969-7486
Олесь Бундзяк — Богдан Кузишин

З Різдвом Святим і Новим Роком

найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
складають

Квітка, Катя, Юрко і Марчик Стецюки
Марія Підгородецька

ВШИТКИМ ЛЕМКАМ
розшмареним по світі вінчую
ЩАСЛИВИХ СЬВЯТ

ІВАННА САВИЦЬКА

100 Montgomery St., Jersey City, N. J. 07302

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим — бажає

Пріся Витвицька

Рідним і Приятелям в Україні та на поселеннях
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

родина Сявавко з Детройту

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажають

Осип і Марія Мороз
зі синами **Андрієм і Мироном**

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають

ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО

Святочні побажання
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
для Рідні, Приятелів і Знайомих.
засилає

Ярослав Колянківський

Монтреаль, Канада

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
й ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажає Родині, Приятелям і Знайомим

Д. Лисько

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають

д-р Віталій, Олександра, Олена та Володимир Богданів

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
БАЖАЄМО ВСІМ ЗНАЙОМИМ!

ОРКЕСТРА „ЧАРИ"

Володимир Сизоненко, керівник
Тел.: (201) 752-6186

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та ВИСОКОПОВАЖАНИМ
і ДОРОГИМ ГОСТЯМ

ОРХІДЕЇ
145 2-га Евню
Ню Йорк

бажає
Марія Підгородецька

• *Христос Рождається!* •

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
пересилають

д-р Остап і Зеня Баран з Родиною

Ню Йорк, Н.Й.

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає

д-р Мирослав Бих з Родиною

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Христос Рождається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
— пересилає —

д-р Юрій Трухлий

Ню Йорк, Н. Й.

Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажає

д-р МИКОЛА і АННА БОЯР з родиною

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
Різдва Христового і Нового Року
бажають
Божих Ласк, щастя і здоров'я своїм Рідним,
всьому Українському Суспільству і своїм Клієнтам
ВЛАСНИКИ
"STAR-LITE MOTEL", коло СОЮЗІВКИ

АННА, МИХАЙЛО і РОМАН КУРИЛЯК

в Кергонксоні, Н. Й.

З нагоди
Різдва Христового
і
Нового Року
Веселих Свят
бажає всім

ОРКЕСТРА „ЧЕРВОНА КАЛИНА"

ОЛЕГ ДЕКАЙЛО — (212) 357-5721
ОКСАНА, РОСТИК, ОРЕСТ, ОРЕСТ, БОРИС і ОЛЕГ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Управу Союзівки: ВОЛОДИМИР КВАС

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!

SOYUZIVKA
WALTER KWAS, Manager